

PROGRAMM

VOM 5. BIS 14. SEPTEMBER

Route "Menjars de mar i moscatell". Gastronomischer Route in die Bars and Restaurants haften an der Fest der Muskatellertrauben

DEM 11. SEPTEMBER

Um 19.30Uhr
Fotoausstellung "**Moscatel y memoria gràfica**"- der Muskateller und das Grafikgedächtnis
Ort: Ökomuseum.
Avda. Santa Catalina, 30
Um 20.00Uhr
Das Präsentation der "**Diagnòstic del sector agrícola del municipi de Teulada**" – Die Diagnose des Agrarsektors in der Gemeinde Teulada. Redner: Jaume X. Soler Marí - Biologe.
Ort: Ökomuseum.
Avda. Santa Catalina, 30
Um 22.30Uhr
Das Präsentation der **Mostra de curtmetratges** - die Kurzfilmfestspiele "das Meer und der Muskateller".
Ort: Gemeindesaal.
Rathaus Teulada.

DEM 12. SEPTEMBER

Vom 11.00Uhr bis zum 13.00Uhr.
Die Förderung des Festes der Muskatellertrauben in Moraira
Ort: Strasse Passeig del Senillar und Gelände der Burg
Um 17.00Uhr
Die Erfahrungen mit der Muskatellertrauben (Traubenlese und Traubenausräumen).
Ort: Ökomuseum.
Str. Teulada – Benimarco, 7
Um 20.00Uhr.
Ausstellung der Muskatellerweine.
Ort: Rathausplatz
Um 20.30Uhr
Muskatellerweinprobe durch den Experte Antoni Puig.
Ort: Rathausplatz
Um 23.00Uhr
Live Musik mit der Gruppe "**La Mocha**". Ort: Rathausplatz

DEM 13. SEPTEMBER

Vom 10.00Uhr bis zum 13.00Uhr
Die Erfahrungen mit der Muskatellertrauben (Traubenlese und Traubenausräumen, "Traumenblanchieren", Herstellung

der Weintrauben in Schnaps, Werkstatt der Rohrgegglechte).
Ort: Ökomuseum.
Str. Teulada – Benimarco, 7
Kinderspielen. Ort: Rathausplatz
Um 13.00Uhr
Route der Tapas der "Meer und Muskateller"
Vom 16.00Uhr bis zum 18.00Uhr
Die Erfahrungen mit der Muskatellertrauben (Traubenlese und Traubenausräumen, Herstellung der Weintrauben in Schnaps) Ort: Ökomuseum.
Str. Teulada – Benimarco, 7
Kinderspielen. Platz San Vicente
Um 19.00Uhr
Umzug der Muskateller
Umzug der Wagen mit der Teilnahme des Colla "El Falçó" – traditionelle Musik- und der Tanzgruppe "Font Santa". Vom Avenida Santa Catalina bis Glorieta de Sant Vicent Ferrer

Ab 19.30Uhr
traditionellen Weinherstellung (zerstampft). Kinder Wettbewerb **Landschaftlicher Wettbewerb der Hausweine**
Wettbewerb der Muskatellertrauben
Populäres Abendessen: "coca i raïm" – kleine Pizza, spanischer Art und Trauben-
Preisgabe der Preise
Ort: Glorieta y avenida de la ermita de san Vicente – Platz San Vicente un Av. Las Palmas
Um 23.00Uhr
Vorführung der Gruppe Smoking Soul's, Lilit i Dionis, Senior i el cor brutal, Prozak Soup.
Ort: Glorieta y avenida de la ermita de san Vicente – Platz San Vicente un Av. Las Palmas

Bemerkung:

öffentliches Verkehrsmittel

- **TRAM** Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana
- **Touristischen Zug**
 - *Rundreise: Rathausplatz, Genossenschaft Sant Vicent Ferrer, Riurau – Ökomuseum - (Strasse Font de l'Horta) -, Auditori, und zurück nach Rathaus platz.*
 - *Vormittags: vom 10Uhr bis zum 13Uhr.*
 - *Nachmittags: vom 16Uhr bis zum 19Uhr.*

PROGRAM

FROM 5TH TO 14TH SEPTEMBER

"Route of Sea & Muscatel" .
Gastromical Route through bars and restaurants supporting the Muscatel Festival.

11TH SEPTEMBER

07.30 pm
Photographic Exhibition
"Muscatel & Graphic memory".
Place: Ecomuseum (Avda. Santa Catalina, 30. Teulada)
08.00 pm
Presentation of "**Diagnòstic del sector agrícola del municipi de Teulada**" – By the biologist Mr. Jaume X. Soler Marí. Place: Ecomuseum. Avda. Santa Catalina, 30
10.30 pm
Presentation of **Short film Festival**. Place: Assembly Hall of the Town Hall of Teulada

12TH SEPTEMBER

From 11.00 am to 01.00 pm
Promotion of the Muscatel festivity in Moraira.
Place: "Passeig del Senillar" – esplanade of the Castle
05.00 pm
Experience the Muscatel Grapes (grape harvest & cleaning).
Place: Ecomuseum
Ctra. Teulada – Benimarco, 7
08.00 pm
Exhibition of Muscatel wines.
Place: Town Hall square
08.30 pm
Muscatel wines tasting with the wine expert Mr. Antoni Puig.
Place: Town Hall square
11.00 pm
Live Music with "**La Mocha**".
Place: Town Hall square

13TH SEPTEMBER

From 10.00 am to 01.00 pm
Experience the Muscatel Grapes (grape harvest, "escaldar"- dip grapes in boiling water - , clean of grapes, prepare grapes in distilled liquor, ... workshop of reeds Exhibition of Enotourism & tied together). Place: Ecomuseum
Ctra. Teulada - Benimarco, 7.

Children games.

Place: Town Hall square
01.00 pm
Route of Tapas "Sea & Muscatel"
From 04.00 pm to 06.00 pm
Experience the Muscatel Grapes (grape harvest, clean of grapes, prepare grapes in distilled liquor).
Place: Ecomuseum
Ctra. Teulada - Benimarco, 7
Children games. Square of Sant Vicent Hermitage
07.00 pm
Parade of the Muscatel.
Parade of carriages with the traditional music of "Colla Falco" and the performance of traditional dances group "Grup de Danses Font Santa". From Ave. Santa Catalina to the Square of Sant Vicent Hermitage
From 07.30 pm

Traditional grapes crushing (Xapada del raïm). Children Competition
Competition of Regional home made Wines
Competition of Muscatel grapes Popular Dinner: "Coca i Raïm" – valencian style pizza and grapes
Awards ceremony
Place: Square and Avenue of Sant Vicent Hermitage
11.00 pm
Live Music with Smoking Soul's, Lilit i Dionis, Senior i el cor brutal, Prozak Soup.
Place: Square and Avenue of Sant Vicent Hermitage

Comment:

Public transport to approach you to all the activities:

- **TRAM** Railways of the Generalitat Valenciana
- **Tourist Train**
 - *Itinerary: Town Hall Square, Wine cellar "Bodega – Cooperativa Sant Vicent Ferrer"; Ecomuseum (Carretera Teulada – Benimarco, 7) through the road of "Font de l'Horta", Auditorium Teulada Moraira (C/Orba) , and back to the Town Hall square.*
 - *Mornings: 10.00am to 01.00 pm*
 - *Afternoons: 04.00pm to 07.00pm*

PROGRAMA D'ACTES

DEL 5 AL 14 DE SETEMBRE

Ruta "Menjars de mar i moscatell". Ruta gastronòmica pels bars i restaurants adherits a la Festa del Moscatell.

11 DE SETEMBRE

A les 19.30 h
Exposició fotogràfica "**Moscatell i memòria gràfica**".
Centre Ecomuseogràfic.
Av. Santa Caterina, 30
A les 20.00 h
Presentació del "**Diagnòstic del sector agrícola del municipi de Teulada**". A càrrec del biòleg **Jaume X. Soler Marí**
Centre Ecomuseogràfic.
Av. Santa Caterina, 30
A les 22.30 h
Presentació de la Mostra de curtmetratges.
Saló d'Actes de l'Ajuntament

12 DE SETEMBRE

D'11.00 h a 13.00 h
Promoció de la Festa del Moscatell a Moraira. Passeig del Senillar – esplanada del Castell
A les 17.00 h
Experiències amb el Moscatell (tallar i tisorar el raïm).
Centre Ecomuseogràfic.
Ctra. Teulada – Benimarco, 7
A les 20.00 h
Mostra de vins de moscatell
Plaça de l'Ajuntament
A les 20.30 h
Tast de vins de moscatell, a càrrec de l'expert **Antoni Puig** Plaça de l'Ajuntament
A les 23.00 h
Actuació musical del grup "La Mocha". Plaça de l'Ajuntament

13 DE SETEMBRE

De 10.00 h a 13.00 h
Experiències amb el Moscatell (tallar raïm, escaldar, tisorar, elaborar grans de raïm amb aiguardent... taller de canyissos).
Centre Ecomuseogràfic.
Ctra. Teulada – Benimarco, 7
Jocs Infantils. Plaça de l'Ajuntament.
A les 13.00 h
Ruta Tapes de mar i moscatell

De 16.00 h a 18.00 h

Experiències amb el Moscatell (tallar i tisorar raïm, elaborar grans de raïm amb aiguardent, jocs infantils) Centre Ecomuseogràfic.
Ctra. Teulada – Benimarco, 7
Jocs Infantils. Glorieta de l'ermita de Sant Vicent.

A les 19.00 h
Cavalcada del Moscatell, entrada de carros amb acompanyament musical de la Colla el Falçó i actuació del Grup de danses Font Santa. Des de l'av. de santa Caterina fins a la Glorieta de l'ermita de sant Vicent

A partir de les 19.30 h
Xapada del vi amb concurs infantil.
Concurs comarcal de vins casolans.
Concurs de raïm de moscatell
Sopar popular: "coca i raïm"
Lliurament de premis.
Glorieta de l'ermita de St. Vicent.

A les 23.00 h
Actuació musical dels grups Smoking Soul's, Lilit i Dionis, Senior i el cor brutal, Prozak Soup.
Glorieta de l'ermita de st Vicent.

Observació:

Per tal d'afavorir l'apropament de la gent a la festa hi haurà:

- **TRAM** Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana
- **Tren Turístic**
 - *recorregut: plaça de l'Ajuntament, Cooperativa, Riurau (pel Camí de la Font de l'Horta), Auditori, i retorn a la plaça Ajuntament. Matí: de les 10 h a les 13 h. Vesprada: de les 16 h a les 19 h.*

RUTA MAR I MOSCATELL

bars i restaurants

TONI CANTÓ
Av. Mediterrània | 965 741 112
BELLADONA
C/ Alacant | 966 487 024
LAS BRISAS
C/ Calp | 680 290 548
LA CULTURAL
Plaça de la Constitució | 965 740 002

tapa
de gustació
+
beguda
(vi, vermut o
mistela)
1,50€

PROGRAMA DE ACTOS

DEL 5 AL 14 DE SEPTIEMBRE

"Ruta de mar y moscatel"

Ruta gastronómica por los bares y restaurantes adheridos a la Fiesta del Moscatel.

11 DE SEPTIEMBRE

A las 19.30 h

Exposición fotográfica "Moscatel i memòria gràfica". Centre Ecomuseogràfic. Av. Santa Caterina, 30

A las 20.00 h

Presentación del "Diagnòstic del sector agrícola del municipi de Teulada" Lengua vehicular: valencià. A cargo del biólogo Jaume X. Soler Marí. Centre Ecomuseogràfic. Av. Santa Caterina, 30

A las 22.30 h

Presentación de la Muestra de cortometrajes. Salón de Actos del Ayuntamiento.

12 DE SEPTIEMBRE

De 11.00 h a 13.00 h

Promoción de la Fiesta del Moscatel en Moraira Paseo del Senillar – explanada del Castell

A las 17.00 h

Experiencias con el Moscatel (cortar y limpiar la uva) Centre Ecomuseogràfic. Ctra Teulada – Benimarcó, 7

A las 20.00 h

Muestra de vinos de moscatel Plaza del Ayuntamiento

A las 20.30 h

Cata de vinos de moscatel, a cargo del experto Antoni Puig Plaza del Ayuntamiento

A las 23.00 h

Actuación musical del grupo "La Mocha". Plaza del Ayuntamiento

13 DE SEPTIEMBRE

De 10.00 h a 13.00 h

Experiencias con el Moscatel (cortar y limpiar la uva, escaldar, elaborar granos de uva con aguardiente... taller de cañizos). Centre Ecomuseogràfic. Ctra Teulada – Benimarcó, 7

Juegos infantiles. Plaza del Ayuntamiento.

A las 13.00 h

Ruta de tapas de mar y moscatel

De 16.00 h a 18.00 h

Experiencias con el Moscatel (cortar y limpiar la uva, elaborar granos de uva con aguardiente...). Centre Ecomuseogràfic. Ctra Teulada – Benimarcó, 7

A las 19.00 h

Cabalgata del Moscatel Entrada de carros con acompañamiento musical de la Colla el Falçó y actuación del Grup de danses Font Santa.

Desde la av. de Santa Caterina hasta la Glorieta de la ermita de Sant Vicent

A partir de las 19.30 h

Pisada del vino con concurso infantil.

Concurso comarcal de vinos caseros.

Concurso de uva de moscatel

Cena popular: "coca i raïm"

A las 23.00 h

Entrega de premios. Glorieta de la ermita de sant Vicent

Observaciones:

Para favorecer la asistencia a la fiesta habrá:

TRAM Ferrocarrils de la Generalitat Valenciana

Tren Turístico. recorrido: plaza del Ayuntamiento, Cooperativa, Centre Ecomuseogràfic-Riurau (por el camino de la Font de l'Horta), Auditori, y regreso a la plaza del Ayuntamiento. Mañana: de las 10 h a las 13 h -Tarde: de las 16 h a las 19 h.

PROGRAMME

DU 5 AU 14 SEPTEMBRE

ROUTE DE PLATS DE MER ET MOSCATEL.

Parcours gastronomique en visitant les bars et restaurants adhérents à la Fête du Moscatel.

11 SEPTEMBRE

À 19.30 h

EXPOSITION PHOTOGRAPHIQUE "MOSCATEL ET MEMOIRE GRAPHIQUE."

Lieu: Écomusée. Av. Santa Catalina, 30

À 20.00h

PRESENTATION DU «Diagnòstic del sector agrícola del municipi de Teulada» Par le biologiste Jaume X. Soler Marí.

Lieu: Écomusée. Av. Santa Catalina, 30

À 22.30 h

PRESENTATION DU FESTIVAL DE COURT MÉTRAGE.

Lieu: Grand salon de l'Hôtel de ville.

12 SEPTEMBRE

De 11.00 h à 13.00 h

PROMOTION DE LA FÊTE DU MOSCATEL Promenade du «Senillar» - Esplanade du château.

À 17.00 h

EXPERIENCES AVEC LE RAISIN MOSCATEL (Récolte et nettoyage du raisin) Lieu: Écomusée (Route Teulada - Benimarcó Km.7)

À 20.00 h.

FOIRE DE VINS MOSCATEL .

Lieu: Place de la Mairie. Teulada

À 20.30 h

DEGUSTATION DE MOSCATEL

Avec l'expert Mr. Antoni Puig.

Lieu: Place de la Mairie

À 23.00 h

SPECTACLE MUSICAL DU GROUPE

"La Mocha". Lieu: Place de la Mairie

13 SEPTEMBRE

De 10.00h à 13.00 h

EXPERIENCES AVEC LE RAISIN

MOSCATEL (Récolter, échauder, nettoyer, préparer les grains à l'eau de vie, fabrication pour faire des claies de roseaux pour séchage) Lieu: Écomusée (Route Teulada – Benimarcó,7)

Jeux pour enfants.

Lieu : Place de la Mairie.

À 13.00 h

ROUTE DES TAPAS DE "MER ET MOSCATEL"

De 16.00 h à 18.00 h

EXPERIENCES AVEC LE RAISIN

MOSCATEL (Récolte et nettoyage du raisin, préparer les grains à l'eau de vie) Lieu: Écomusée.

Route Teulada – Benimarcó, 7

Jeux pour enfants. Place de la «Glorieta» de Sant Vicent.

À 19.00 h

DÉFILÉ DU MOSCATEL DÉFILÉ DE CHARS ACCOMPAGNÉS DU GROUPE DE MUSIQUE FOLKLORIQUE «Colla el Falçó» et Danses folkloriques avec le groupe «Grup de Danses Font Santa» De l'avenue Santa Catalina à la place de la «Glorieta» de San Vicent.

À partir de 19.30 h

* CONCOURS DE FOULAGE DE RAISIN POUR LES ENFANTS.

* CONCOURS REGIONAL DE VIN FAIT MAISON ET CONCOURS DE GRAPPES DE RAISIN MOSCATEL.

* DINER POPULAIRE: "Coca i Raïm"

* REMISE DES PRIX

Lieu: Place «Glorieta» et avenue «Las Palmas»

À 23.00 h

SPECTACLE MUSICAL AVEC LES GROUPES Smoking Soul's, Lilit i Dionis, Senior i el cor brutal, Prozak Soup. Lieu: Place «Glorieta» et avenue «Las Palmas»

Observations:

Pour faciliter la participation : TRAM «Chemins de fer» de la Generalitat Valenciana

Train touristique itinéraire: Place de la Mairie, coopérative, riurau par le chemin «Font de l'Horta», Auditorium, et retour à la place de la mairie.

Matin: de 10 à 13 heures. Après-midi: de 16 à 19 heures.

RUTA MAR I MOSCATELL

bars i restaurants

TONI CANTÓ

Av. Mediterrània | 965 741 112

BELLADONA

C/ Alacant | 966 487 024

LAS BRISAS

C/ Calp | 680 290 548

LA CULTURAL

Plaça de la Constitució | 965 740 002

tapa
desgustació
beguda
(vi, vermut o
mistela)

1,50€

MOSCATEL DE TEULADA

11, 12, 13 DE SETEMBRE '14

festa

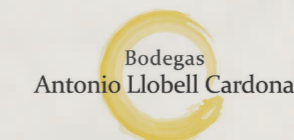


Una iniciativa de



ASSOCIACIÓ CULTURAL AMICS DE TEULADA

Amb la col·laboració de



Ajuntament de Teulada
www.teuladamoraira.org



Teulada Moraira